



CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP

MG (Pro)

1. FFF FULL 2. ON 3. ON 4. ON 5. ECO mode 6. ZONE PROGRAMS 7. 8. 9. BRAKE

IT Attivare la modalità di lavoro desiderata FR Activer le mode de travail souhaité
 EN Start the working mode you need DE Die gewünschte Arbeitsweise aktivieren
 ES Activar el modo de trabajo que se necesita

MG (Plus)

1. FFF FULL 2. ON 3. ON 4. ON 5. ECO mode 6. ZONE PROGRAMS (WAREHOUSE, CANTEEN) 7. 8. 9. BRAKE

IT Attivare la modalità di lavoro desiderata FR Activer le mode de travail souhaité
 EN Start the working mode you need DE Die gewünschte Arbeitsweise aktivieren
 ES Activar el modo de trabajo que se necesita

Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuali) adeguati al lavoro da svolgere
 It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out
 Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar
 Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter
 Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
 For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.
 Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
 Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
 Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

Attivazione degli optional - How to activate optional accessories - Activación de accesorios opcionales - Activation des options - Aktivierung der Extras

Pistola di pulizia / Spray gun / Pistola de enjuague / Pistolet de nettoyage / Pistole

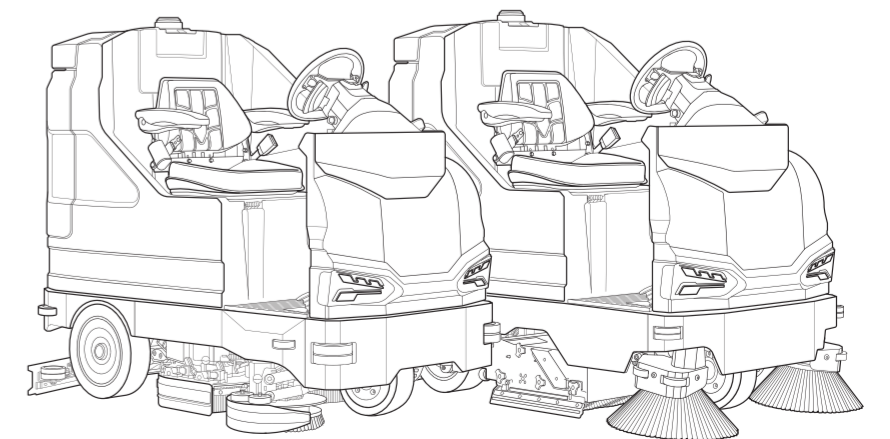
Lancia di aspirazione / Vacuum wand / Lanza de aspiración / Lance d'aspiration / Saugglanzen

FSS FLR / Doseur détergent / Detergent doser / Dosificador del detergente / Doseur de détergent / Reinigungsmitteldosierer

Spazzole laterali / Side brushes / Cepillos laterales / Brosses latérales / Seitenbürsten

MG

Cura quotidiana AVVIO AL LAVORO	Entretien courant MISE EN SERVICE
Daily care GETTING READY TO WORK	Tägliche Pflege INBETRIEBNAHME
Cuidado diario PUESTA EN MARCHA	



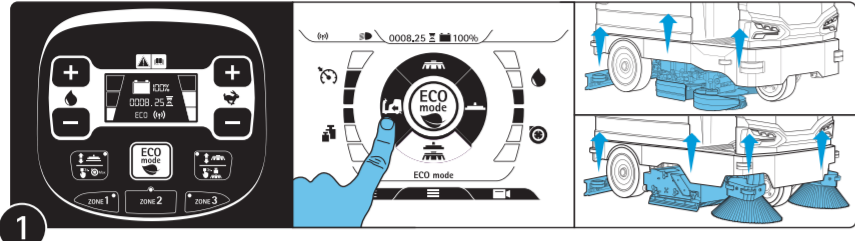
Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine
Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen

CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE

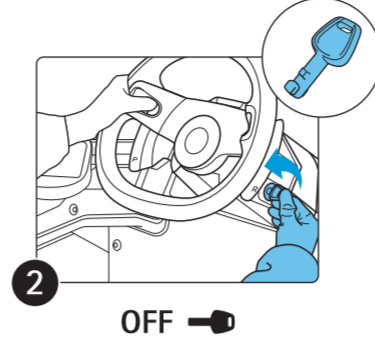
Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

FIMAP

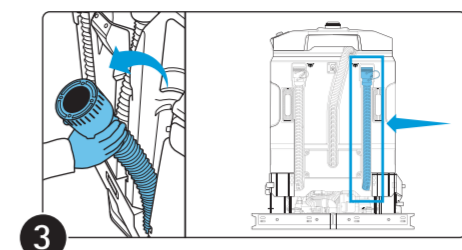
PRO PLUS



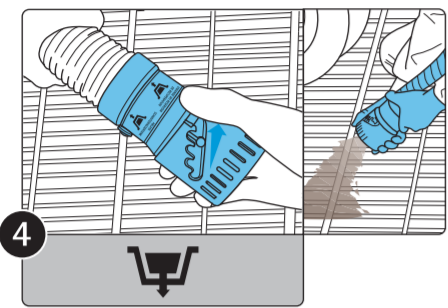
IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergipavimento e le spazzole
 EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee and the brushes
 ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración y los cepillos
 FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur et les brosses
 DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß und die Bürsten heben



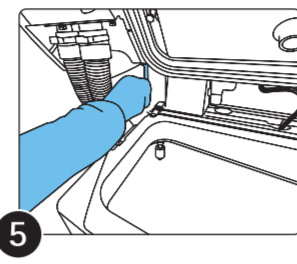
IT Spegner la macchina: girare la chiave in posizione OFF e rimuoverla
 EN Switch off the machine: turn the key to the OFF position and take it off
 ES Apagar la máquina: colocar la llave en la posición OFF y quitarla
 FR Éteindre la machine: tourner la clé sur « OFF » et la retirer
 DE Die Maschine ausschalten: Dazu den Schlüssel auf OFF drehen und abziehen



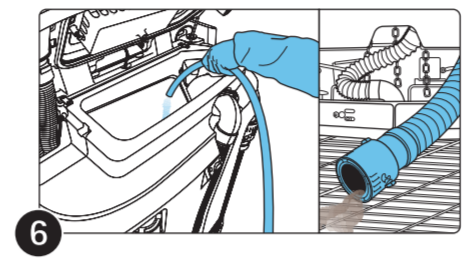
IT Sganciare il tubo di scarico del serbatoio di recupero
 EN Release the recovery tank drainage hose
 ES Desenganchar el tubo de descarga del tanque de recuperación
 FR Dérocher le tube de vidange du réservoir de récupération
 DE Den Abflussschlauch des Schmutzwassertanks aushaken



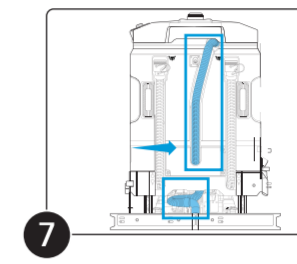
IT Aprire il tappo del tubo
 EN Open the cap of the hose
 ES Abrir el tapón del tubo
 FR Ouvrir le bouchon du tube
 DE Den Verschluss des Schlauchs öffnen



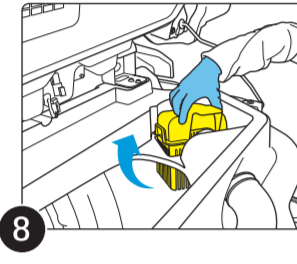
IT Aprire il coperchio posteriore
 EN Open the tank lid
 ES Abrir la tapa del tanque
 FR Ouvrir le couvercle arrière
 DE Den hinteren Deckel öffnen



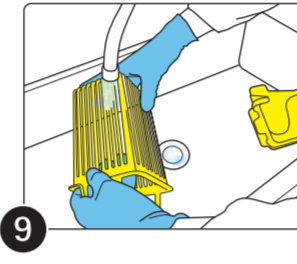
IT Risciacquare il serbatoio di recupero con la gomma dell'acqua
 EN Rinse the recovery tank filter with fresh water
 ES Enjuagar el tanque de recuperación con agua limpia
 FR Rincer le réservoir de récupération avec le tuyau de l'eau
 DE Den Schmutzwassertank mit dem Wasserschlauch spülen



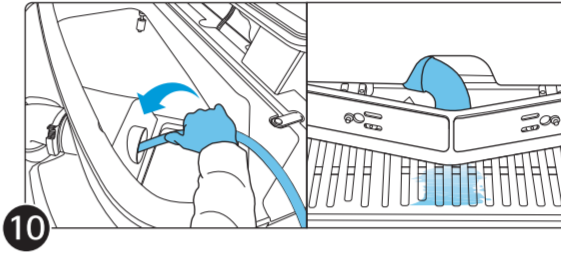
IT Sganciare il tubo di aspirazione del tergipavimento
 EN Release the squeegee vacuum hose
 ES Desenganchar el tubo aspiración de la boquilla de aspiración
 FR Dérocher le flexible d'aspiration du suceur
 DE Den Saugschlauch des Saugfußes aushaken



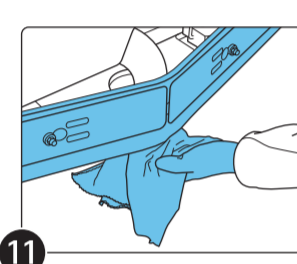
IT Rimuovere il filtro serbatoio di recupero
 EN Remove the recovery tank filter
 ES Quitar el filtro tanque de recuperación
 FR Déposer le filtre de réservoir de récupération
 DE Den Schmutzwassertankfilter entfernen



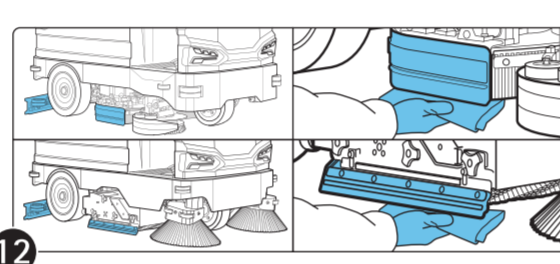
IT Pulire il filtro serbatoio di recupero
 EN Clean the recovery tank filter
 ES Limpiar el filtro tanque de recuperación
 FR Nettoyer le filtre de réservoir de récupération
 DE Den Schmutzwassertankfilter reinigen



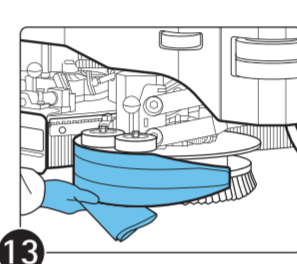
IT Pulire il tubo di aspirazione del tergipavimento
 EN Clean the squeegee vacuum hose
 ES Limpiar el tubo aspiración de la boquilla de aspiración
 FR Nettoyer le flexible d'aspiration du suceur
 DE Den Saugschlauch des Saugfußes reinigen



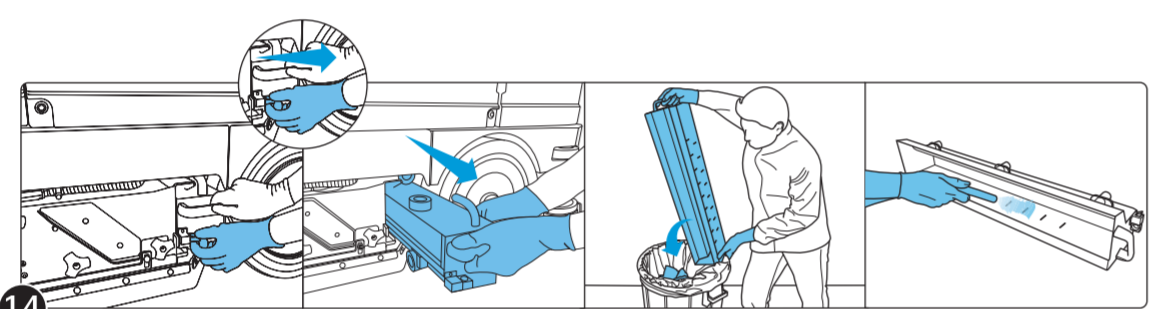
IT Pulire il tergipavimento
 EN Clean the squeegee
 ES Limpiar la boquilla de aspiración
 FR Nettoyer le suceur
 DE Den Saugfuß reinigen



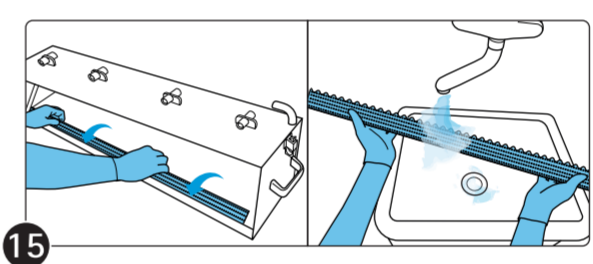
IT Pulire le gomme tergipavimento del basamento centrale
 EN Clean the squeegee rubber blades of the central brush head
 ES Limpiar las gomas de la boquilla de aspiración de la bancada central
 FR Nettoyer les barettes du suceur du carter central
 DE Die Saugfußgummis des mittleren Bürstenkopfs reinigen



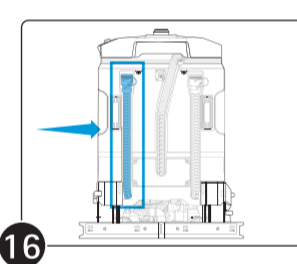
IT Pulire le gomme tergipavimento della spazzola laterale (versione lavante)
 EN Clean the squeegee rubber blades of the side brush (scrubbing version)
 ES Limpiar las gomas del cepillo lateral (versión fregadora)
 FR Nettoyer les barettes du suceur de la brosse centrale (version de lavage)
 DE Die Saugfußgummis der Seitenbürste reinigen (Schrubbausführung)



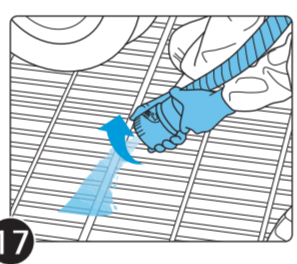
IT Estrarre, svuotare e pulire il cassetto di raccolta dei piccoli residui solidi (versione a rullo)
 EN Extract, empty and clean the debris hopper for small solid waste (cylindrical version)
 ES Extraer, vaciar y limpiar el cajón de recogida de pequeños residuos sólidos (versión de cepillo cilíndrico)
 FR Extraire, vider et nettoyer le bac de ramassage des petits résidus solides (version a rouleaux)
 DE Den Kehrgutbehälter für kleine Feststoffe leeren und reinigen (Roller Version)



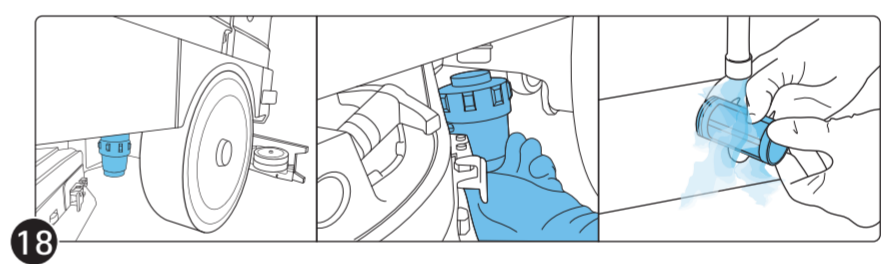
IT Estrarre e pulire il filtro del cassetto di raccolta (versione a rullo)
 EN Extract and clean the filter of the debris hopper (cylindrical version)
 ES Extraer y limpiar el filtro del cajón de recogida (versión de cepillo cilíndrico)
 FR Extraire et nettoyer le filtre du bac de ramassage (version à rouleaux)
 DE Ziehen Sie den Filter des Kehrgutbehälters heraus und reinigen Sie ihn (Roller Version)



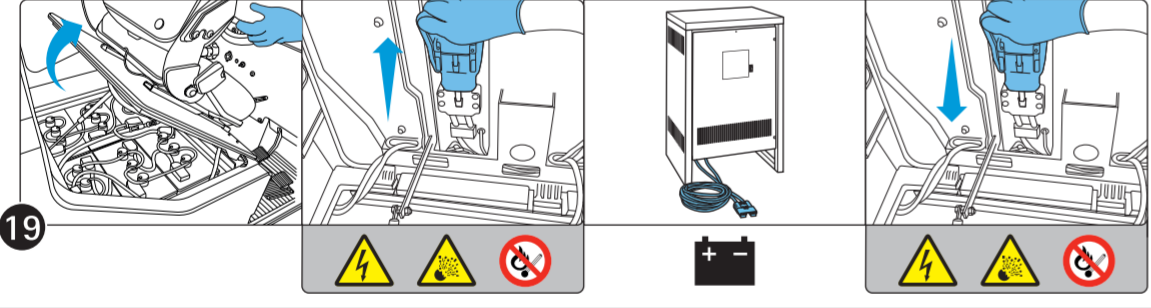
IT Sganciare il tubo del serbatoio soluzione
 EN Release the solution tank hose
 ES Desenganchar el tubo del tanque solución
 FR Libérer le tuyau de le réservoir de solution
 DE Haken Sie den Reinigungsmitteltank aus



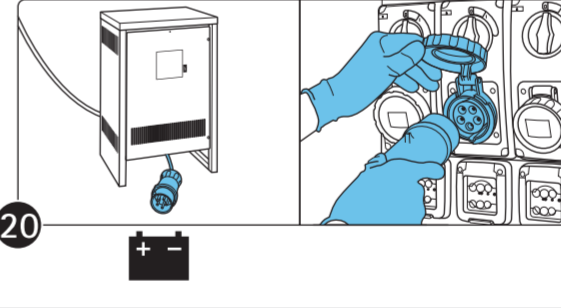
IT Svuotare il serbatoio soluzione
 EN Empty the solution tank
 ES Vaciar el tanque solución
 FR Vider le réservoir de solution
 DE Den Reinigungsmitteltank entleeren



IT Pulire il filtro soluzione
 EN Clean the solution filter
 ES Limpiar el filtro solución
 FR Nettoyer le filtre solution
 DE Den Reinigungslösungsfilter reinigen



IT Collegare le batterie al caricabatterie
 EN Plug the batteries into the battery charger
 ES Conectar las baterías al cargador de baterías
 FR Raccorder les batteries au chargeur de batteries
 DE Die Batterien an das Batterieladegerät anschließen



IT Collegare il caricabatterie esterno alla presa di corrente
 EN Plug the external battery charger into the electrical outlet
 ES Conectar el cargador de baterías externo a una toma de corriente
 FR Raccorder le chargeur de batteries externe à la prise de courant
 DE Das externe Batterieladegerät an die Steckdose anschließen

Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes

FIMAP

IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE

- Controllare che le batterie siano collegate correttamente
- Controllare la posizione della chiave
- Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato
- Controllare il livello di carica delle batterie

EN THE MACHINE DOES NOT START

- Check that the batteries are correctly connected
- Check the position of the key
- Check that the battery charger cable is disconnected
- Check the charge level of the batteries

ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE

- Comprobar que las baterías estén conectadas correctamente
- Comprobar la posición de la llave
- Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado
- Controlar el nivel de carga de las baterías

FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ

- Vérifier si les batteries sont correctement branchées
- Vérifier la position de la clé
- Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché
- Contrôler le niveau de charge des batteries

DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN

- Prüfen Sie, ob die Batterien richtig angeschlossen sind
- Prüfen Sie die Stellung des Schlüssels
- Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat
- Kontrollieren Sie den Batterieladestand

LA MACCHINA NON SI MUOVE

- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Spegner la macchina e ripetere la procedura di accensione
- Verificare che l'elettrofreno non sia inserito

THE MACHINE DOES NOT MOVE

- Check the display for any error messages
- Switch off the machine then repeat the starting procedure
- Check that the electro-brake is not engaged

LA MÁQUINA NO SE MUOVE

- Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error
- Apagar la máquina y repetir el procedimiento de arranque
- Comprobar que el freno eléctrico no esté accionado

LA MACHINE N'AVANCE PAS

- Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur
- Éteindre la machine et répéter la procédure pour l'allumage
- Vérifier que l'électrofrein n'est pas enclenché

DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT

- Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
- Schalten Sie die Maschine ab und wiederholen Sie den Zündvorgang
- Prüfen Sie, dass die Elektrobremse nicht eingelegt ist

LA MACCHINA NON LAVA

- Verificare che le batterie siano cariche
- Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto
- Verificare che la soluzione sia erogata correttamente
- Controllare le condizioni delle spazzole e se necessario sostituirle (1)
- Controllare l'apertura della leva rubinetto
- Verificare che il filtro soluzione non sia intasato
- Verificare che il flusso di soluzione detergente impostato sia sufficiente al lavoro da svolgere

THE MACHINE DOES NOT SCRUB

- Check that the batteries are charged
- Make sure that the solution tank is not empty
- Check that the solution is correctly dispensed
- Check that the brushes are in good condition, replacing them if necessary (1)
- Check that the tap lever is open
- Check that the solution filter is not clogged
- Check that the flow of detergent solution set is adequate for the work to be carried out

LA MÁQUINA NO LAVA

- Comprobar que las baterías estén cargadas
- Comprobar que el tanque solución no esté vacío
- Comprobar que la solución se distribuya correctamente
- Comprobar el estado de los cepillos y, si es necesario, sustituirlos (1)
- Comprobar que el grifo esté abierto
- Comprobar que el filtro solución no esté obstruido
- Comprobar que el caudal de la solución detergente configurada sea suficiente para el trabajo a realizar

LA MACHINE NE LAVE PAS

- Vérifier si les batteries sont chargées
- Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide
- Vérifier si la solution est correctement débitée
- Contrôler les conditions des brosses, les remplacer le cas échéant (1)
- Contrôler l'ouverture du levier du robinet
- Vérifier que le filtre solution n'est pas colmaté
- Vérifier que le débit de solution détergente est suffisant pour le travail à effectuer

DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT

- Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind
- Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist
- Prüfen Sie, ob die Reinigungslösung richtig abgegeben wird
- Prüfen Sie den Zustand der Bürsten und tauschen Sie diese ggf. aus (1)
- Die Öffnung des Hebelhahns kontrollieren
- Prüfen, dass der Reinigungslösungsfilter nicht verstopft ist
- Prüfen Sie, dass die eingestellte Durchflussmenge der Reinigungslösung für die durchzuführende Arbeit ausreicht

LA MACCHINA NON ASCIUGA

- Verificare che il display non mostri messaggi di errore
- Verificare che il tergipavimento sia abbassato
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno
- Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirle (2)
- Verificare che il filtro serbatoio non sia ostruito
- Verificare che il tubo aspirazione non sia ostruito

THE MACHINE DOES NOT DRY

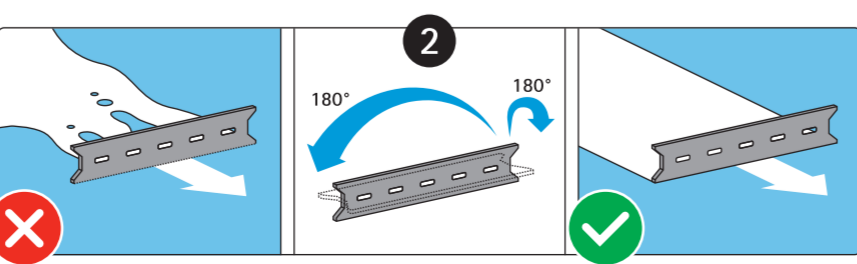
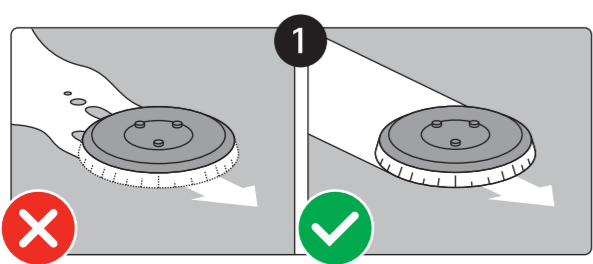
- Check the display for any error messages
- Check that the squeegee is lowered
- Check that the recovery tank is not full
- Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2)
- Check that the tank filter is not blocked
- Check that the vacuum tube is not blocked

LA MÁQUINA NO SECA

- Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error
- Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada
- Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno
- Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlos (2)
- Comprobar que el filtro del depósito no esté obstruido
- Comprobar que el tubo de aspiración no esté obstruido

LA MACHINE NE SÈCHE PAS

- Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran
- Vérifier si le suceur est bien abaissé
- Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein
- Contrôler les conditions des barettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2)
- Vérifier que le filtre du réservoir n'est pas colmaté
- Vérifier que le tuyau d'aspiration n'est pas obstrué



Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuali) adeguati al lavoro da svolgere
 It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out
 Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar
 Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter
 Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
 For further information consult the manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
 Pour d'autres informations, consultez le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
 Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

MG

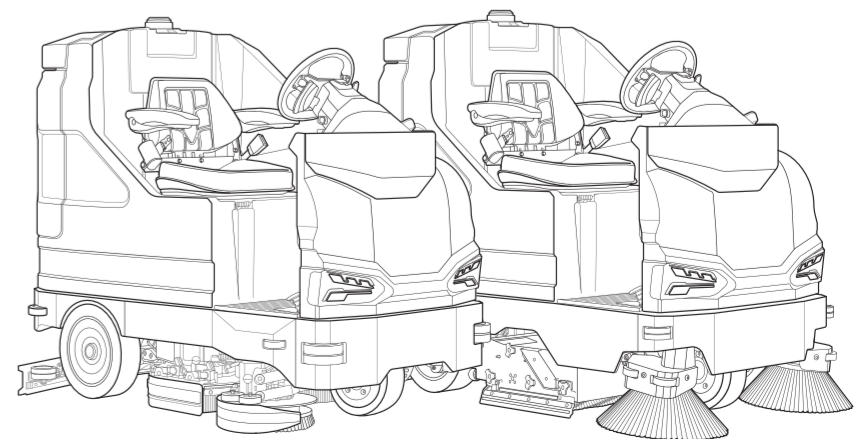
Cura quotidiana
 AVVIO AL LAVORO

Entretien courant
 MISE EN SERVICE

Daily care
 GETTING READY TO WORK

Tägliche Pflege
 INBETRIEBNAHME

Cuidado diario
 PUESTA EN MARCHA



Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine
 Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen

FIMAP